






# মুরগী এবং ঈগল

## Poule et Aigle

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Asma Afreen
-  Bengali / French
-  Level 3

(imageless edition)



এককালে, মুরগী এবং ঈগল বন্ধু ছিল। তারা অন্যান্য পাখিদের সাথে শান্তিতে বাস করত। তাদের কেউই উড়তে পারতো না।

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.

একদিন, দেশে দুর্ভিক্ষ হল। খাদ্য খোঁজার জন্য ঈগলকে খুব দূরে হেঁটে যেতে হতো। সে খুব ক্লান্ত হয়ে ফিরে আসল। ঈগল বলল, “ভ্রমণের জন্য একটি সহজ উপায় অবশ্যই আছে!”

...

Un jour, il a eu une famine dans le pays. Aigle devait marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle revenait épuisée. « Il doit avoir une façon plus simple de voyager ! » dit Aigle.

এক রাতে ভাল ঘুম দিয়ে উঠার পরে, মুরগীর মাথায় একটি চমৎকার বুদ্ধি এল। সে তার সব পাখি বন্ধুদের পড়ে যাওয়া পালক সংগ্রহ করতে লাগল। “চল, এইগুলোকে আমরা আমাদের নিজেদের পালকের উপর সেলাই করে লাগিয়ে দেই,” সে বলল। “সম্ভবত এটি ভ্রমণ করাকে আরও সহজ করে তুলবে।”

...

Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »

গ্রামে একমাত্র ঈগলের কাছেই একটি সুঁই ছিল, তাই সেই প্রথম সেলাই করা শুরু করল। সে তার জন্য সুন্দর এক জোড়া ডানা বানাল এবং মুরগীর উপরে উড়ে বেড়াল। মুরগী সুঁইটি ধার করল কিন্তু সে শীঘ্রই সেলাই করতে করতে ক্লান্ত হয়ে পড়ল। সে আলমারির উপর সুঁইটি রাখল এবং তার বাচ্চাদের জন্য খাবার বানাতে রান্নাঘরে গেল।

...

Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule emprunta l'aiguille, mais elle se fatigua de coudre. Elle laissa l'aiguille sur l'armoire et se rendit dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.

কিন্তু অন্য পাখিরা ঈগলকে উড়ে যেতে দেখেছে।  
তারা তাদের জন্য ডানা তৈরি করতে মুরগীকে সুঁইটি  
ধার দিতে বলল। শীঘ্রই পুরো আকাশে পাখিরা  
উড়তে লাগল।

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle  
s'envoler. Ils demandèrent à Poule de leur  
prêter l'aiguille pour qu'ils puissent se  
faire des ailes aussi. Bientôt il y avait des  
oiseaux qui volaient partout dans le ciel.

শেষ পাখিটি যখন ধারের সুঁই ফেরত দেয়, মুরগী সেখানে ছিল না। তাই তার বাচ্চারা সুঁই নিয়ে নেয় এবং এর সাথে খেলতে শুরু করে। যখন তারা খেলতে খেলতে ক্লান্ত হয়ে পড়ে, তখন তারা বালুতে সুঁই ফেলে আসে।

...

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils laissèrent l'aiguille dans le sable.

পরে সেই বিকালে, ঈগল ফিরে আসল। সে তার সফরে টিলে হয়ে যাওয়া কিছু পালক ঠিক করতে মুরগীর কাছে সুঁই চাইল। মুরগী আলমারির উপর দেখল। সে রান্নাঘরে দেখল। সে উঠানে দেখল। কিন্তু কোথাও সুঁই পাওয়া গেল না।

...

Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour réparer quelques plumes qui s'étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle regarda dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être retrouvée.



“আমাকে শুধু একটি দিন দাও,” মুরগী ঈগলের কাছে মিনতি করল। “তারপর তুমি তোমার ডানা ঠিক করে আবার খাদ্যের জন্য উড়ে যেতে পারবে।” “শুধু একটি দিন,” ঈগল বলল। “তুমি যদি সুঁই খুঁজে না পাও, তবে তোমাকে তোমার একটি ছানা আমাকে মাশুল হিসেবে দিতে হবে।”

...

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t’envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l’aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

পরদিন যখন ঈগল আসল, সে মুরগীকে বালু খুঁড়তে দেখল, কিন্তু কোনও সুঁই নেই। তাই ঈগল খুব দ্রুত নিচে উড়ে আসল এবং একটি ছানা ধরে নিয়ে চলে গেল। তারপর থেকে, যখনই ঈগলের দেখা মিলে, সে মুরগীকে বালুতে সুঁই খোঁজা অবস্থায় পায়।

...

Quand Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors, Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des poussins et l'emporta avec elle. À jamais après cela, chaque fois qu'Aigle apparaî, elle trouve Poule qui gratte dans le sable pour essayer de retrouver l'aiguille.

ঈগলের ডানার ছায়া মাটিতে পড়লেই, মুরগী তার ছানাদের সতর্ক করে দেয়। “খালি এবং শুকনো জমির থেকে বের হয়ে যাও।” এবং তারা উত্তর দেয়: “আমরা বোকা নই। আমরা দৌড়ে পালাব। ”

...

Lorsque l'ombrage de l'aile d'Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

মুরগী এবং ঈগল

Poule et Aigle

Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (bn) Asma Afreen, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).